

RESOLUCIÓ DE LA CONVOCATÒRIA DE L'ANY 2020 PER A LA CONCESSIÓ DE SUBVENCIONS PER A LA REALITZACIÓ D'ACTIVITATS DE PROMOCIÓ EXTERIOR DE LA LITERATURA CATALANA I ARANESA

Ref. 02/ L0124 U10 N_2020 RES. DEF.

Fets

1. Per resolució de la directora del Consorci de l'Institut Ramon Llull (en endavant, l'Institut Ramon Llull), de 9 de gener de 2020 (DOGC núm. 8047, de 22 de gener de 2020) modificada per resolució de 10 de juliol de 2020 (DOGC núm. 8179 de 17 de juliol de 2020), s'obre la convocatòria per a la concessió de subvencions, en règim de concurrència competitiva, per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa.
2. En data 12 de novembre de 2020 es reuneix la comissió de valoració per analitzar i avaluar les sol·licituds presentades.
3. En data 4 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució provisional de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
4. En data 23 de desembre de 2020, l'òrgan instructor formula la proposta de resolució definitiva de concessió de les subvencions, d'acord amb la proposta de la comissió de valoració.
5. La dotació necessària per a satisfer el pagament d'aquesta subvenció anirà amb càrrec als crèdits del pressupost de l'Institut Ramon Llull per a l'any 2020. La partida pressupostària a la qual s'aplicarà aquest crèdit és la 010 – 103 – 410302 del pressupost de l'Institut Ramon Llull.

Fonaments de dret

1. La Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions i el Reial decret 887/2006, de 21 de juliol, pel qual s'aprova el Reglament de la Llei 38/2003, de 17 de novembre, general de subvencions.
2. El Decret legislatiu 3/2002, de 24 de desembre, pel qual s'aprova el Text refós de la Llei de finances públiques de Catalunya.
3. L'Acord GOV/85/2016, de 28 de juny, pel qual s'aprova la modificació del model tipus de bases reguladores aprovat per l'Acord GOV/110/2014, de 22 de juliol, pel qual s'aprova el model tipus de bases reguladores dels procediments per a la concessió de subvencions en règim de concurrència competitiva, tramitats per l'Administració de la Generalitat i el seu sector públic, i se n'aprova el text íntegre.
4. Les bases 1.2 i 13.2 de les bases que regeixen la convocatòria per a la concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 1 de 24



5. L'Institut Ramon Llull disposa de crèdit adequat i suficient en el pressupost vigent.

L'article 13.2 e) dels Estatuts de l'Institut Ramon Llull faculta la persona titular de la Direcció de l'Institut Ramon Llull en matèria d'atorgament de subvencions.

Resolució

Per tant, resolc,

1. Atorgar les subvencions pels imports i l'objecte als sol·licitants que es detallen en Annex.
2. Establir que l'Institut Ramon Llull inicia la tramitació del pagament del 100% de l'import atorgat un cop efectuada l'activitat subvencionada i amb la presentació prèvia de la documentació justificativa que estableix la base 16.
3. Establir que aquestes subvencions tenen la consideració d'ajuts de *minimis*, regulats pel Reglament (UE) 1407/2013 de la Comissió, de 18 de desembre de 2013, relatiu a l'aplicació dels articles 107 i 108 del Tractat de Funcionament de la Unió Europea als ajuts de *minimis* (DOUE L352, de 24.12.2013).
4. Establir que els beneficiaris es comprometen a proporcionar en tot moment la informació que els hi sigui demanada respecte de la subvenció concedida i a sotmetre's a les actuacions de comprovació i control que l'Institut Ramon Llull o altres òrgans competents estimin necessàries.

Recursos procedents

Contra aquesta resolució, que no exhaureix la via administrativa, d'acord amb els articles 121 i 122 de la Llei 39/2015, d'1 d'octubre, del procediment administratiu comú de les administracions públiques, es pot interposar recurs d'alçada davant del president del Consell de Direcció de l'Institut Ramon Llull, en el termini d'un mes a comptar a partir de l'endemà del dia en que tingui lloc la publicació d'aquesta resolució. El termini del mes conclou el mateix dia en què es va produir la publicació.

La directora de l'Institut Ramon Llull

Iolanda Batallé Prats

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 2 de 24



ANNEX

L0124 U10 N-PRO 37/20- 1

Beneficiari: Bellevue Literary Press

Dates: 01/01/2020 a 31/12/2020

Activitat: Campanya de màrqueting para la promoció de la traducció a l'anglès de l'obra Puja a casa, de Jordi Nopca

Import sol·licitat: 10.000,00 €

Import subvencionable: 10.000,00 €

Puntuació: 40 punts

Import atorgat: 8.000,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Bellevue Literary Press per organitzar una campanya de màrqueting i promoció de la traducció a l'anglès de l'obra Puja a casa, de Jordi Nopca.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting a través de l'enviament de proves sense corregir de l'obra i d'exemplars promocionals per a distribuir a premsa, llibreries, crítics literaris, etc. També està prevista la publicació d'un catàleg específic de l'obra per a distribuïdors, així com l'elaboració d'un dossier de premsa i altres materials de suport promocionals (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Bellevue Literary Press, una editorial americana especialitzada traducció literària (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting, als honoraris professionals de les empreses de comunicació i disseny externes a l'editorial, així com a l'empresa de distribució de les proves sense corregir de l'obra i d'exemplars promocionals.

L0124 U10 N-PRO 38/20- 1

Beneficiari: Ano redaktsiya jurnala "Inostrannaya Literatura"

Dates: 20/02/2020 a 31/10/2020

Activitat: Publicació d'un número monogràfic especial de Literatura catalana a la revista russa Inostrannaya Literatura

Import sol·licitat: 10.000,00 €

Import subvencionable: 10.000,00 €

Puntuació: 39 punts

Import atorgat: 7.800,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Ano redaktsiya jurnala "Inostrannaya Literatura" per la publicació d'un número monogràfic especial de literatura catalana a la revista russa



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 3 de 24



Inostrannaya Literatura.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Ano redaktsiya jurnala "Inostrannaya Literatura", una de les publicacions periòdiques russes de més prestigi especialitzada en literatura en traducció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 4)

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la publicació, en format paper, d'un monogràfic especial de literatura catalana que inclourà els següents autors: Marta F. Soldado, Teresa Colom, Jordi Puntí, Damià Bardera, Elisenda Solsona, Natàlia Cerezo, Bel Olid, Marc Artigau, Xavier Theros, Imma Monsó, Matthew Tree, Ausiàs March, Joan Alcover, Joana Raspall, Jaume Coll Mariné, Oriol Prat Altimira i Carles Dachs. Les traduccions aniran a càrrec d'Alexandra Grebennikova, Olga Nikolaieva, Marina Kienia, Xènia Dyakonova, Anna Urzhumtseva, Svatlana Alpova, Elizaveta Buhgoltseva, Ekaterina Gadaieva, Natalia Beteva, Alina Zvonareva, Marina Ketlerova i Nina Avrova que també s'ha ocupat de la coordinació i edició del monogràfic (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la revista (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la difusió internacional de la revista (puntuació: 8).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses corresponents als honoraris en concepte de drets d'autor dels autors inclosos al monogràfic, als honoraris de les traductores i de l'editora del monogràfic, així com a les despeses d'edició, disseny gràfic i producció de la revista.

L0124 U10 N-PRO 46/20- 1

Beneficiari: Other Press, LLC.

Dates: 14/05/2020 a 19/05/2020

Activitat: Presentació i promoció de la traducció a l'anglès del llibre Dressed for a Dance in the Snow, de Monika Zgustova

Import sol·licitat: 3.541,91 €

Import subvencionable: 3.541,91 €

Puntuació: 40 punts

Import atorgat: 2.833,53 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Other Press, LLC per a la presentació i promoció de la traducció a l'anglès de l'obra Vestides per a un ball a la neu (Dressed for a Dance in the Snow), de Monika Zgustova.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra per part de l'autora, així com una campanya de promoció i màrqueting mitjançant l'enviament de proves sense correigir de l'obra i d'exemplars promocionals per a distribuir a premsa, llibreries, crítiques literaris, etc. així com de l'elaboració d'un dossier de premsa i altres materials de suport promocionals (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Other Press, LLC, una editorial americana especialitzada en la traducció literària que publica autors com ara Antonio Muñoz Molina,

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 4 de 24



Alberto Moravia, Patrick Modiano. També té prevista la publicació d'un altre autor de literatura catalana, Sergi Pàmies. (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del viatge i allotjament de Monika Zgustova, així com de la campanya de màrqueting (publicació i distribució dels exemplars promocionals de l'obra i material gràfic).

L0124 U10 N-PRO 96/20- 1

Beneficiari: Idus Forlaget.

Dates: 15/08/2020 a 15/11/2020

Activitat: Promoció i presentació de la traducció al suec de l'obra El monstre de colors, d'Anna Llenas

Import sol·licitat: 2.080,00 €

Import subvencionable: 2.080,00 €

Puntuació: 40 punts

Import atorgat: 1.664,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Idus Forlaget per organitzar la promoció i presentació de la traducció al suec de l'obra El monstre de colors, d'Anna Llenas.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting de l'obra a través de la inserció d'anuncis publicitaris a diferents mitjans de comunicació, així com de l'elaboració de newsletters específiques per a la difusió de l'obra en l'àmbit digital (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Idus Forlaget, una editorial sueca especialitzada en literatura infantil i juvenil de llarga trajectòria (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura infantil i juvenil catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del disseny i inserció dels anuncis publicitaris, així com del disseny i confecció de les llistes de mailing i de l'enviament de les newsletters.

L0124 U10 N-PRO 100/20- 1

Beneficiari: Fum d'estampa press LTD

Dates: 01/08/2020 a 30/10/2020

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 5 de 24



Activitat: Presentació i promoció de la traducció a l'anglès de l'obra La bogeria, de Narcís Oller
 Import sol·licitat: 691,67 €
 Import subvencionable: 691,67 €
Puntuació: 31 punts
 Import atorgat: 691,67 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD, per la presentació i promoció de la traducció a l'anglès de l'obra La bogeria, de Narcís Oller.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la difusió de l'obra mitjançant una campanya de comunicació i màrqueting que inclourà l'enviament d'exemplars promocionals en mitjans de comunicació locals (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant la qual, tot i tractar-se d'una editorial de nova creació, presenta un pla de comunicació i màrqueting ben elaborat (puntuació: 6).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 6).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1)

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris de la responsable de relacions públiques Nicolette Praça, que s'ocuparà de dissenyar la campanya de comunicació, així com a les despeses derivades de l'enviament d'exemplars promocionals de l'obra a mitjans de comunicació locals.

L0124 U10 N-PRO 217/20- 1

Beneficiari: EDITORIAL CASALS SA

Dates: 06/03/2020 a 08/03/2020

Activitat: Presentació a Madrid de les obres Agus i els Monstres, de Jaume Copons i Liliana Fortuny traduïdes al castellà: Tour monstruós

Import sol·licitat: 1.148,89 €

Import subvencionable: 1.148,89 €

Puntuació: 39 punts

Import atorgat: 1.148,89 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per EDITORIAL CASALS SA per a la presentació a Madrid de la traducció al castellà de les obres Agus i els monstres, de Jaume Copons i Liliana Fortuny. Títol de l'activitat: Tour monstruós.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació a Madrid de l'obra, amb la participació de l'autor i la il·lustradora. L'activitat es durà a terme a diverses llibreries de la ciutat, com la Casa del Libro, Libros de Arena, Las Letras Embrujadas, Fnac, entre d'altres (puntuació: 9).

La comissió molt valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 6 de 24



literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

També valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora molt favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del desplaçament, l'allotjament i els honoraris de l'autor i la il·lustradora, així com de part de les despeses del pla de comunicació i de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 256/20- 1

Beneficiari: Quirky Kid Pty LTD

Dates: 05/08/2020 a 31/12/2020

Activitat: Promoció i presentació de l'obra Germans!, de Rocio Bonilla a Austràlia i Nova Zelanda

Import sol·licitat: 10.000,00 €

Import subvencionable: 7.000,00 €

Puntuació: 41 punts

Import atorgat: 5.740,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Quirky Kid Pty LTD per a la campanya de promoció i màrqueting de l'obra Germans!, de Rocio Bonilla a Austràlia i Nova Zelanda.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting a través de la producció de materials gràfics i de promoció com ara displays per llibreries, anuncis a mitjans de comunicació, dossier de premsa, producció de podcasts, així com d'una campanya de màrqueting digital dirigida als social media d'Austràlia i Nova Zelanda. També es preveu la participació de l'autora a una xerrada en línia (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Quirky Kid Pty LTD (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 3), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals, anuncis publicitaris, vídeos enregistrats i podcasts), de les despeses de producció de displays per a llibreries, així com dels honoraris de l'empresa de comunicació i màrqueting digital i dels honoraris dels participants a les xerrades.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 7 de 24



L0124 U10 N-PRO 274/20- 1

Beneficiari: Fum d'estampa press LTD

Dates: 21/07/2020 a 15/10/2020

Activitat: Campanya de promoció de la traducció a l'anglès de l'obra Londres nevat, de Jordi Llavina

Import sol·licitat: 709,97 €

Import subvencionable: 709,97 €

Puntuació: 29 punts

Import atorgat: 709,97 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD, per la campanya de promoció de la traducció a l'anglès de l'obra Londres nevat, de Jordi Llavina.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la difusió de l'obra mitjançant una campanya de comunicació i màrqueting que inclourà l'enviament d'exemplars promocionals en mitjans de comunicació locals (puntuació: 7).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant la qual, tot i tractar-se d'una editorial de nova creació, presenta un pla de comunicació i màrqueting ben elaborat (puntuació: 6).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 6).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris de la responsable de relacions públiques Nicolette Praça, que s'ocuparà de dissenyar la campanya de comunicació, així com a les despeses derivades de l'enviament d'exemplars promocionals de l'obra a mitjans de comunicació locals.

L0124 U10 N-PRO 333/20- 1

Beneficiari: Tiring House

Dates: 15/10/2020 a 31/12/2020

Activitat: Promoció i presentació de la traducció a l'italià de l'obra Acte de violència, de Manuel de Pedrolo

Import sol·licitat: 4.700,00 €

Import subvencionable: 4.700,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 3.572,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Tiring House per organitzar una campanya de promoció i presentació de la traducció a l'italià de l'obra Acte de violència, de Manuel de Pedrolo.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting de l'obra a través de les següents accions: producció d'un vídeo pre-enregistrat d'una entrevista a la traductora de l'obra, Beatrice Parisi i al prologuista de l'obra Alberto Prunetti;

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 8 de 24



producció d'àudios de lectures de fragments de l'obra locutades per actors professionals; presentacions a diferents ciutats italianes a càrrec de la traductora i el prologuista i, finalment, la campanya preveu la contractació d'una agència de comunicació (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria del sol·licitant, Tiring House, una editorial que porta a terme un projecte cultural molt rellevant (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting, dels honoraris professionals dels actors professionals i dels participants als actes, de les despeses d'allotjament i desplaçament de la traductora i el prologuista, de les despeses de producció dels vídeos pre-enregistrats, així com dels honoraris de l'agència de comunicació externa.

L0124 U10 N-PRO 337/20- 1

Beneficiari: Fundación Filba Para la promoción de la Literatura y la Cultura en general (Festival Filbita).

Dates: 16/10/2020 a 24/10/2020

Activitat: Presència virtual del il·lustrador Pep Montserrat al Festival de Literatura de Buenos Aires Filba Online 2020

Import sol·licitat: 810,00 €

Import subvencionable: 810,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 810,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per la Fundación Filba per la presència digital de l'il·lustrador Pep Montserrat al Festival de Literatura de Buenos Aires Filba Online 2020.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de l'autor en un taller d'il·lustració. L'activitat constarà de tres sessions i s'emetrà via la plataforma Zoom. També està prevista una conversa entre l'il·lustrador Pep Montserrat-i altres il·lustradors i autors locals- amb els seus lectors (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un dels festivals literaris internacionals més rellevants d'Amèrica Llatina (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit literari argentí i llatinoamericà (puntuació: 13).





La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses dels honoraris professionals del participant, així com a les despeses corresponents a l'empresa de comunicació externa i a la campanya de màrqueting (maquetació i disseny de material gràfic).

L0124 U10 N-PRO 338/20- 1

Beneficiari: Fundación Filba Para la promoción de la Literatura y la Cultura en general (Festival Filbita)

Dates: 16/10/2020 a 24/10/2020

Activitat: Participació de Jordi Puntí i Lluïa Ramis al Festival de Lliteratura de Buenos Aires- Filba. Participació digital

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 1.000,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 1.000,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per la Fundación Filba per la Participació de Jordi Puntí i Lluïa Ramis al Festival de Literatura de Buenos Aires Filba Online 2020.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació dels dos autors seleccionats en diferents encontres i xerrades amb lectors de lectura. Està previst que facin lectures de la seva pròpia obra que s'enregistraran prèviament i s'emetràn durant el festival. Així mateix, en el cas de Lluïa Ramis, participarà en un taller d'escriptura autobiogràfica. Els actes s'emetràn via les plataformes Zoom i Youtube (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant, un dels festivals literaris internacionals més rellevants d'Amèrica Llatina (puntuació: 8).

La comissió valora de manera positiva la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en l'àmbit literari argentí i llatinoamericà (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses dels honoraris professionals dels participants, així com a les despeses corresponents a l'empresa de comunicació externa i a la campanya de màrqueting (maquetació i disseny de material gràfic).

L0124 U10 N-PRO 339/20- 1

Beneficiari: Orlanda Verlag GmbH

Dates: 01/09/2020 a 31/12/2020

Activitat: Promoció de la traducció a l'alemany de l'obra La filla estrangera, de Najat el Hachmi

Import sol·licitat: 5.450,00 €

Import subvencionable: 5.450,00 €

Puntuació: 40 punts

Import atorgat: 4.360,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Orlanda Verlag GmbH per a la promoció

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 10 de 24



de la traducció a l'alemany de l'obra La filla estrangera, de Najat el Hachmi.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting digital duta a terme per un empresa de comunicació especialitzada en social media, i a través de la publicació de diversos anuncis publicitaris en revistes literàries (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Orlanda Verlag GmbH, una editorial especialitzada traducció literària que ja ha publicat anteriorment una obra de literatura catalana de l'escriptora Lluïcia Ramis (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i inserció d'anuncis publicitaris i altres materials gràfics), així com dels honoraris de l'empresa de màrqueting digital.

L0124 U10 N-PRO 445/20- 1

Beneficiari: Editora Biruta

Dates: 04/10/2020 a 15/12/2020

Activitat: Promoció de l'obra il·lustrada Un pèl a la sopa, d'Àlex Nogués, a Brasil

Import sol·licitat: 515,00 €

Import subvencionable: 515,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 515,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editora Biruta per a la promoció de l'obra il·lustrada Un pèl a la sopa, d'Àlex Nogués, a Brasil.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu, d'una banda, la realització d'una conversa en línia entre l'autor i Denise Viotte, la conductora d'un dels principals clubs de lectura de literatura infantil i juvenil de Brasil, A Taba. La segona activitat prevista serà una narració en línia de l'obra Un pèl a la sopa, a càrrec d'una coneguda booktuber infantil de Brasil, Fafá Conta (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 8).

La comissió valora de manera positiva la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en el marc de l'àmbit literari brasiler i llatinoamericà (puntuació: 13).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 11 de 24



La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses dels honoraris professionals de l'autor, la conductora del club de lectura i del narrador, així com de les despeses de màrqueting i difusió de l'activitat per les xarxes descrites a la sol·licitud.

L0124 U10 N-PRO 446/20- 1

Beneficiari: Fum d'estampa press LTD

Dates: 15/10/2020 a 15/11/2020

Activitat: Promoció on-line de la traducció a l'anglès de l'obra One Day of Life is Life, de Joan Maragall

Import sol·licitat: 714,28 €

Import subvencionable: 714,28 €

Puntuació: 31 punts

Import atorgat: 714,28 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fum d'Estampa Press LTD, per la promoció de la traducció a l'anglès de l'obra One Day of Life is Life, de Joan Maragall.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la difusió de l'obra mitjançant una campanya de comunicació i màrqueting que inclourà l'enviament d'exemplars promocionals en mitjans de comunicació locals (puntuació: 9).

La comissió valora la trajectòria de l'editorial sol·licitant la qual, tot i tractar-se d'una editorial de nova creació, presenta un pla de comunicació i màrqueting ben elaborat (puntuació: 6).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 6).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris de la responsable de relacions públiques Nicolette Praça, que s'ocuparà de dissenyar la campanya de comunicació, així com a les despeses derivades de l'enviament d'exemplars promocionals de l'obra a mitjans de comunicació locals.

L0124 U10 N-PRO 448/20- 1

Beneficiari: Treci Trg

Dates: 13/11/2020 a 15/11/2020

Activitat: Participació al 14è Festival de poesia de Belgrad (Belgrade Poetry and Book Festival) del poeta Xevi Pujol i dels traductors Jelena Petanovic i Pau Bori

Import sol·licitat: 3.330,00 €

Import subvencionable: 3.330,00 €

Puntuació: 40 punts

Import atorgat: 2.664,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Treci Trg per organitzar la participació al 14è Festival de poesia de Belgrad (Belgrade Poetry and Book Festival) del poeta Xevi Pujol i dels

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 12 de 24



traductors Jelena Petanovic i Pau Bori.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu tres lectures poètiques per part del poeta i els traductors convidats i la participació dels tres convidats en una taula rodona al voltant de la traducció poètica (puntuació: 9).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria del sol·licitant, Treci Trg, una editorial que col·labora des de fa temps amb el festival i que ja ha convidat altres poetes catalans en edicions anteriors (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris professionals dels participants (Xevi Pujol, Jelena Petanovic i Pau Bori), a les despeses derivades dels desplaçaments i allotjaments de Jelena Petanovic i Pau Bori, així com a part de les despeses del material gràfic i de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 470/20- 1

Beneficiari: Éditions du Seuil Groupe La Martinière.

Dates: 06/10/2020 a 01/12/2020

Activitat: Campanya de màrqueting de la traducció al francès de la obra Aprender a hablar con las plantas, de Marta Oriols

Import sol·licitat: 1.650,00 €

Import subvencionable: 1.650,00 €

Puntuació: 42 punts

Import atorgat: 1.386,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Éditions du Seuil per a la campanya de màrqueting de la traducció al francès de la obra Aprender a hablar con las plantas, de Marta Oriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting a través de la inserció d'anuncis publicitaris en revistes especialitzades i a l'elaboració d'un dossier de premsa i d'altres materials de promoció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Éditions du Seuil, una editorial especialitzada traducció literària que també té previst publicar properament una altra obra de literatura catalana de l'escriptora Irene Solà (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 9).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 13 de 24



La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals), així com dels honoraris de l'empresa de màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 472/20- 1

Beneficiari: La Nuova Frontiera SRL

Dates: 15/10/2020 a 31/12/2020

Activitat: Promoció de la reedició de La plaça del Diamant, de Mercè Rodoreda, a l'italià amb un nou pròleg i elaboració d'un dossier sobre las seves obres

Import sol·licitat: 618,10 €

Import subvencionable: 618,00 €

Puntuació: 39 punts

Import atorgat: 618,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial La Nuova Frontiera SRL per a la promoció de la reedició de la traducció a l'italià de l'obra La plaça del Diamant, de Mercè Rodoreda, una reedició que inclou un nou pròleg. Es proposa l'elaboració d'un dossier promocional al voltant de totes les obres traduïdes a l'italià de l'autora publicades per l'editorial esmentada.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció de la reedició de l'obra mitjançant l'elaboració d'un dossier promocional al voltant de totes les obres traduïdes a l'italià de l'autora publicades per l'editorial esmentada (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, La Nuova Frontiera SRL, que ha traduït nombroses obres de literatura catalana i, en particular, el conjunt d'obres de Mercè Rodoreda (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de les obres de literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització, Itàlia. (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris de l'escriptora del pròleg de la nova edició de l'obra, així com de les despeses derivades de la campanya de promoció i màrqueting (impressió i disseny de materials gràfics i publicitat en mitjans de comunicació i xarxes socials).

L0124 U10 N-PRO 474/20- 1

Beneficiari: Cupido verlag (Frank Henseleit)

Dates: 25/11/2020 a 30/12/2020

Activitat: Campanya de pre-publicació de l'obra El mar, de Blai Bonet a l'alemany

Import sol·licitat: 9.250,00 €

Import subvencionable: 9.250,00 €

Puntuació: 39 punts

Import atorgat: 7.215,00 €

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 14 de 24



La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Cupido Verlag (Frank Henseleit) per a la campanya de pre-publicació de l'obra El mar, de Blai Bonet a l'alemany.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting a través de la publicació de diversos anuncis publicitaris en revistes especialitzades, de l'elaboració de dossier de premsa i altres materials de promoció, així com de la contractació d'una empresa de comunicació externa a l'editorial (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Cupido Verlag (Frank Henseleit), una editorial alemanya especialitzada la traducció d'autors i obres clàssiques com ara Fernando Pessoa, Gabriel García Márquez o Manuel Chaves Nogales (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals), així com dels honoraris de l'empresa de comunicació.

L0124 U10 N-PRO 476/20- 1

Beneficiari: Thaqafa for Publishing & Distribution.

Dates: 20/11/2020 a 27/12/2020

Activitat: Promoció i presentació de La vida secreta dels mocs, de Mariona Tolosa

Import sol·licitat: 1.000,00 €

Import subvencionable: 845,00 €

Puntuació: 36 punts

Import atorgat: 845,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Thaqafa for Publishing & Distribution per a la promoció i presentació de la traducció a l'àrab de l'obra La vida secreta dels mocs, de Mariona Tolosa, als Emirats Àrabs.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció a través de les xarxes socials, així com la producció d'un vídeo promocional de l'obra (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'entitat sol·licitant (puntuació: 7).

La comissió valora de manera positiva la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1).

La comissió valora favorablement la capacitat de difusió de l'esdeveniment en el marc geogràfic i lingüístic de la llengua àrab (puntuació: 13).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 15 de 24



La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting que té com objectiu la promoció de l'obra a les xarxes socials, així com les despeses derivades de la producció d'un vídeo promocional al voltant de l'obra.

L0124 U10 N-PRO 479/20- 1

Beneficiari: Alberdania, SL

Dates: 27/10/2020 a 29/10/2020

Activitat: Promoció a Euskadi de la traducció a l'euskera de l'obra Canto jo i la muntanya balla, d'Irene Solà

Import sol·licitat: 1.421,47 €

Import subvencionable: 1.421,47 €

Puntuació: 37 punts

Import atorgat: 1.421,47 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per l'editorial Alberdania, SL, per la promoció a Euskadi de la traducció a l'euskera de l'obra Canto jo i la muntanya balla, d'Irene Solà.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de l'autora en un col·loqui literari a la Biblioteca Municipal de Donostia-Sant Sebastià amb la participació de l'escriptora Uxue Alberdi, així com la participació de l'autora en un seguit de trobades amb periodistes locals per a la realització d'entrevistes de promoció (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la trajectòria de l'editorial sol·licitant, una de les més rellevant d'Euskadi (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la narrativa catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i també valora favorablement la capacitat de difusió dels diversos esdeveniments previstos entre el públic lector del territori (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament dels honoraris, el viatge i allotjament d'Irene Solà, honoraris, viatge i allotjament de Maria Colera (intèrpret euskera-català), així com de les despeses de l'empresa de comunicació externa i de part del material gràfic.

L0124 U10 N-PRO 480/20- 1

Beneficiari: Blackie Edizioni

Dates: 30/08/2020 a 22/11/2020

Activitat: Campanya de promoció de la traducció a l'italià de l'obra Canto jo i la muntanya balla, d'Irene Solà

Import sol·licitat: 7.402,00 €

Import subvencionable: 7.402,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 5.625,52 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Blackie Edizioni per campanya de promoció de la traducció a l'italià de l'obra Canto jo i la muntanya balla, d'Irene Solà.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 16 de 24



La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció a través de la publicació de diversos anuncis publicitaris en revistes especialitzades, de l'elaboració de materials de promoció, així com d'una campanya de màrqueting digital a diversos social media italians (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Blackie Edizioni (puntuació: 7).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals i anuncis publicitaris), així com dels honoraris de l'empresa de comunicació.

L0124 U10 N-PRO 491/20- 1

Beneficiari: Editorial Aurora Boreal

Dates: 28/11/2020

Activitat: Promoció de l'obra La meitat de l'ànima, de Carme Riera al danès amb la publicació d'un anunci a la premsa

Import sol·licitat: 562,00 €

Import subvencionable: 562,00 €

Puntuació: 37 punts

Import atorgat: 562,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Editorial Aurora Boreal per a la promoció de la traducció al danès de l'obra La meitat de l'ànima, de Carme Riera mitjançant la publicació d'un anunci a la premsa.

La comissió valora molt positivament l'interès del conjunt de la proposta, que consistirà en la publicació d'un anunci publicitari a la secció de cultura del diari danès de tirada nacional Kristeligt Dagblad (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Editorial Aurora Boreal (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 12).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades del disseny i inserció de l'anunci publicitari.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 17 de 24



L0124 U10 N-PRO 493/20- 1

Beneficiari: dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG

Dates: 01/11/2019 a 31/12/2020

Activitat: Campanya de promoció digital de la traducció a l'alemany de l'obra Aprendre a parlar amb les plantes, de Marta Orriols

Import sol·licitat: 2.948,00 €

Import subvencionable: 2.948,00 €

Puntuació: 44 punts

Import atorgat: 2.594,24 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG per la campanya de promoció de la traducció a l'alemany de l'obra Aprendre a parlar amb les plantes, de Marta Orriols.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció a través de la publicació de diversos anuncis publicitaris en revistes especialitzades, de l'elaboració de materials de promoció, així com de la impressió d'exemplars de promoció de l'obra (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, dtv Verlagsgesellschaft mbH & Co. KG, una de les editorials de més trajectòria del sector editorial alemany (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 5), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals i anuncis publicitaris), així com de les despeses de la publicació d'exemplars promocionals de l'obra.

L0124 U10 N-PRO 498/20- 1

Beneficiari: Alexander Margulis

Dates: 01/01/2020 a 31/12/2020

Activitat: Biblioteca Virtual Bilingüe Ayesha Catalana

Import sol·licitat: 9.100,00 €

Import subvencionable: 5.800,00 €

Puntuació: 35 punts

Import atorgat: 4.060,00 €

En data 4 de desembre de 2020 es publica la proposta de resolució provisional de l'òrgan instructor, de concessió de subvencions de l'Institut Ramon Llull per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa. En relació amb aquesta sol·licitud, en la proposta de resolució provisional s'estableix el següent:

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Alexander Margulis per la publicació de

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 18 de 24



la Biblioteca Virtual Bilingüe Ayesha Catalana.

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Alexander Margulis, al capdavant de l'editorial Ayesha (Agencia Literaria y de Servicios de Gestión Cultural), una publicació periòdica argentina especialitzada en literatura en traducció que ja va publicar un monogràfic sobre literatura catalana l'any 2019 (puntuació: 8).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 2).

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la publicació, en format digital, d'un monogràfic de literatura catalana a la revista argentina que inclourà els següents autors: Carla Gracia, Silvia Tarragó, Gaspar Hernández, Coia Valls, Nadia Ghulam, Sebastià Bennasar, Víctor Amela, Oriol Guiler, Teresa Colom, Rafael Vallbona, Jordi Nopca i Sergi Pàmies. (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la capacitat de difusió de la revista (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la difusió internacional de la revista (puntuació: 9).

La comissió proposa destinar la subvenció, exclusivament, al finançament de les despeses corresponents als honoraris en concepte de drets d'autor dels autors inclosos al monogràfic, a data de la presentació de la sol·licitud i anteriorment esmentats, als honoraris dels traductors i editors, així com a les despeses d'edició, disseny gràfic i producció de la revista.

A la mateixa resolució s'estableix que els sol·licitants proposats com a beneficiaris de les subvencions disposen de 10 dies hàbils, a comptar a partir de l'endemà de la publicació, per presentar al·legacions o desistir de la seva sol·licitud.

En data 10 de desembre de 2020, el senyor Alexander Margulis, en qualitat de sol·licitant, (expedient L0124 U10 N-PRO 498/20- 1) presenta un escrit d'al·legacions a la resolució provisional de l'òrgan instructor de data 4 de desembre de 2020. En aquest escrit al·lega l'existència d'una errada en la relació dels autors que figuraran a la Biblioteca Virtual Bilingüe Ayesha Catalana. Manifesta que els autors que hi figuraran i que havien de constar a la resolució provisional són els següents: Anna Ballbona, Josep Lluís Badal, Maria Carme Roca, Damià Bardera, Saïd El Kadaoui Moussaoui, Albert Forns, Julià Guillamon, Irene Solà, Jair Domínguez, Lluís Prats, Miquel Duran, Ponç Pons, Lluïa Ramis, Jordi i Sierra Fabra, Tina Vallès, Antoni Vidal Ferrando, Xavier Diez, Flavia Company i Sebastià Alzamora.

Atès que s'ha constatat l'existència d'aquesta errada en l'expedient corresponent, s'accepten parcialment les al·legacions i s'atorga la subvenció en el sentit exposat en el paràgraf següent.

La subvenció, tal i com proposa la comissió d'avaluació, es destinarà, exclusivament, al finançament de les despeses corresponents als honoraris dels traductors i editors, així com a les despeses d'edició, disseny gràfic i producció de la revista. Així mateix, la subvenció es destinarà al finançament

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 19 de 24



de les despeses dels drets d'autor dels autors anteriorment esmentats, a excepció de Josep Lluís Badal, Maria Carme Roca, Julià Guillamon, Jordi Sierra i Fabra, Antoni Vidal Ferrando i Sebastià Alzamora, els quals ja van ser inclosos al monogràfic Separata Catalana 2019, publicada pel mateix sol·licitant i que ja va rebre una subvenció per al finançament de les mateixes despeses que enguany es sol·liciten mitjançant la resolució de data 20 de desembre de 2019 de la convocatòria de subvencions per a la realització d'activitats de promoció exterior de la literatura catalana i aranesa de l'any 2019.

L0124 U10 N-PRO 511/20- 1

Beneficiari: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 01/11/2020 a 31/12/2020

Activitat: Activitat: Set diàlegs en castellà sobre cadascun dels set llibres de la sèrie «Pecados capitales», de diversos autors (Oriol Quintana, Marina Porras, Oriol Ponsatí-Murlà, Adrià Pujol Cruells, Anna Punsoda, Raül Garrigasait i Jordi Graupera.

Import sol·licitat: 3.450,00 €

Import subvencionable: 3.450,00 €

Puntuació: 39 punts

Import atorgat: 2.691,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fragmenta Editorial per l'organització de set diàlegs en castellà sobre cadascun dels set llibres de la sèrie «Pecados capitales», de diversos autors (Oriol Quintana, Marina Porras, Oriol Ponsatí-Murlà, Adrià Pujol-Creus, Anna Punsoda, Raül Garrigasait i Jordi Graupera).

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu un cicle de xerrades en línia dels autors esmentats. Les xerrades seran retransmeses via la plataforma zoom, en col·laboració amb els distribuïdors que l'editorial té pel mercat d'Amèrica llatina, públic prioritari de la campanya de promoció (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Fragmenta Editorial, una de les editorials d'assaig i pensament de més trajectòria del sector editorial en llengua espanyola (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de comunicació i màrqueting (disseny i producció de materials gràfics), dels honoraris del participants, així com dels honoraris de l'empresa de comunicació.

L0124 U10 N-PRO 512/20- 1

Beneficiari: Fragmenta Editorial S.L.

Dates: 21/01/2020

Activitat: Promoció i presentació a Madrid de l'obra El islam hoy, de Dolors Bramon



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 20 de 24



Import sol·licitat: 468,40 €
Import subvencionable: 468,00 €
Puntuació: 35 punts
Import atorgat: 468,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Fragmenta Editorial S.L. per presentar a Madrid de la traducció al castellà de l'obra L'islam, avui, de Dolors Bramon.

La comissió valora favorablement l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la presentació de l'obra per part de l'autora, a la llibreria de Madrid, Metalibrería (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, especialitzada en la publicació d'obres d'assaig i reflexió al voltant de les religions i l'espiritualitat (puntuació: 8).

La comissió valora la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització del pensament en català (puntuació: 6).

La comissió valora el grau limitat de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora la capacitat de difusió de l'activitat en l'àmbit assagístic espanyol (puntuació: 12).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris dels participants, així com de l'empresa de comunicació i màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 513/20- 1

Beneficiari: Codice Edizioni, srl

Dates: 01/11/2020 a 31/12/2020

Activitat: Promoció de la traducció a l'italià de l'obra de Germà de gel, d'Alicia Kopf

Import sol·licitat: 9.800,00 €

Import subvencionable: 9.800,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 7.448,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Codice Edizioni, srl per a la campanya de promoció de la traducció a l'italià de l'obra de Germà de gel, d'Alicia Kopf.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting a través de la publicació de diversos anuncis publicitaris en revistes especialitzades, de l'elaboració de materials gràfics de promoció, de la realització d'entrevistes pre-enregistrades i de vídeos promocionals, així com de la campanya de màrqueting digital a diversos social media italians (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Codice Edizioni, srl (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 21 de 24



La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals i anuncis publicitaris), de les despeses de producció de les entrevistes pre-enregistrades i dels vídeos promocionals, així com dels honoraris de l'empresa de màrqueting digital.

L0124 U10 N-PRO 514/20- 1

Beneficiari: Livros da Matriz

Dates: 14/11/2020

Activitat: Presentació digital de l'obra Els dies feliços, de Bernat Cormand

Import sol·licitat: 1.600,00 €

Import subvencionable: 1.600,00 €

Puntuació: 38 punts

Import atorgat: 1.216,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Livros da Matriz per a la presentació digital de l'obra Dies feliços, de Bernat Cormand.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una presentació en línia, via la plataforma Zoom, de l'il·lustrador i autor de l'obra, Bernat Cormand, juntament amb un il·lustrador de Brasil i un altre d'Uruguay (puntuació: 8).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Livros da Matriz (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 1), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades dels honoraris dels participants a l'acte de presentació de l'obra, així com a les despeses de la producció del vídeo resultant (edició i subtitulació). També es preveu finançar els honoraris de l'empresa externa de comunicació, Lugar de Ler.

L0124 U10 N-PRO 519/20- 1

Beneficiari: Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p.

Dates: 24/11/2020 a 29/11/2020

Activitat: Participació digital dels autors/es Care Santos, Vicenç Pagès Jordà, Maite Carranza i Alejandro Palomas a la Fira del llibre de Ljubljana (Eslovènia)

Import sol·licitat: 2.600,00 €

Import subvencionable: 2.600,00 €

Puntuació: 43 punts

Import atorgat: 2.236,00 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p per organitzar la participació digital dels autors/es Care Santos, Vicenç Pagès Jordà, Maite Carranza i



Doc.original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 22 de 24



Alejandro Palomas a la Fira del llibre de Ljubljana (Eslovènia).

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació, en format digital, dels escriptors catalans a diverses taules rodones en el marc de la fira del llibre, les xerrades seran pre-enregistrades i subtítulades. També hi ha prevista la participació de les traductores i moderadores Veronika Rot, Barbara Pregelj i Polona Kojedic (puntuació: 9).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria del sol·licitant, Zalozba Malinc, Ales Cigale s.p, una editorial que col·labora des de fa temps amb la fira i que ja ha convidat altres escriptors catalans en edicions anteriors (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura juvenil catalana (puntuació: 7).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 5), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de promoció que inclou els honoraris professionals dels participants, les despeses del material gràfic i de màrqueting, de la producció i post-producció dels vídeos, de part de la campanya de màrqueting, així com part de les despeses de participació a la Fira del llibre de Ljubljana.

L0124 U10 N-PRO 520/20- 1

Beneficiari: Kalamar LLC

Dates: 01/01/2020 a 21/10/2020

Activitat: Campanya de promoció i màrqueting de diferents obres de les il·lustradores Anna Llenas, Susanna Isern, Marie G. Rohde i Rocio Bonilla a Ucraïna

Import sol·licitat: 3.998,00 €

Import subvencionable: 3.998,00 €

Puntuació: 43 punts

Import atorgat: 3.438,28 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Kalamar LLC per organitzar la campanya de promoció i màrqueting de diferents obres de les il·lustradores Anna Llenas, Susanna Isern, Rocio Bonilla i Marie G. Rohde, a Ucraïna.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu la participació de les il·lustradores, en format digital, a diversos webinars organitzats per l'editorial, les xerrades seran pre-enregistrades i subtítulades. També hi ha prevista una campanya de promoció i màrqueting que inclourà la publicació de material gràfic, la producció de displays per a llibreries i, finalment, la contractació d'una empresa de comunicació i màrqueting que treballarà amb influencers i crítics literaris especialitzats en literatura infantil i juvenil (puntuació: 9).

La comissió valora molt favorablement la trajectòria del sol·licitant, Kalamar LLC, una editorial especialitzada en la publicació d'obres il·lustrades de qualitat (puntuació: 9).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura infantil i juvenil catalana (puntuació: 8).

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat
d'aquest document a l'adreça web csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 23 de 24



La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 4), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 13).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de promoció que inclou els honoraris professionals dels participants en els webinar, les despeses del material gràfic i de màrqueting, de la producció i post-producció dels vídeos, de la producció dels displays per llibreries, així com de la contractació de l'empresa de comunicació i màrqueting.

L0124 U10 N-PRO 562/20- 1

Beneficiari: Biuro Literackie

Dates: 30/05/2020 a 30/12/2020

Activitat: Campanya de promoció de la traducció al polonès de l'obra La pell de brau, de Salvador Espriu

Import sol·licitat: 7.380,00 €

Import subvencionable: 7.380,00 €

Puntuació: 42 punts

Import atorgat: 6.199,20 €

La comissió valora la sol·licitud de subvenció presentada per Biuro Literackie per campanya de promoció de la traducció al polonès de l'obra La pell de brau, de Salvador Espriu.

La comissió valora positivament l'interès del conjunt de la proposta, que preveu una campanya de promoció i màrqueting, així com la presentació de l'obra al festival Station Literature Festival de Polònia que comptarà amb la participació de Filip Lobodzinski. També es preveu l'enregistrament de lectures de fragments de l'obra a càrrec d'actors professionals, així com la producció de vídeos musicals. Finalment, hi ha prevista la presentació de l'obra a l'Institut Cervantes de Cracòvia, a càrrec del traductor Xavier Farré Vidal (puntuació: 9).

La comissió valora favorablement la trajectòria de l'editorial sol·licitant, Biuro Literackie que ja ha publicat anteriorment obres de literatura catalana com ara Pere Calders (puntuació: 8).

La comissió valora positivament la repercussió de l'esdeveniment en la internacionalització de la literatura catalana (puntuació: 8).

La comissió valora el grau de cofinançament que aporta l'entitat (puntuació: 3), i valora positivament la capacitat de difusió de la campanya de promoció en el seu àmbit de realització (puntuació: 14).

La comissió proposa destinar la subvenció al finançament de les despeses derivades de la campanya de màrqueting (disseny i producció de materials promocionals) de les despeses de producció dels vídeos promocionals (lectures enregistrades i vídeos musicals), així com dels honoraris dels traductors, músics, actors, càmeres, fotògrafs i tot el personal tècnic.

INSTITUT RAMON LLULL



Doc. original signat per:
Iolanda Batallé Prats
23/12/2020

Document electrònic garantit amb signatura electrònica. Podeu verificar la integritat d'aquest document a l'adreça web.csv.gencat.cat

Original electrònic / Còpia electrònica autèntica

CODI SEGUR DE VERIFICACIÓ



0MG817V2ZBQ6112V64CP78LVV5M5H2OC

Data creació còpia:
23/12/2020 11:16:30

Data caducitat còpia:
23/12/2023 00:00:00

Pàgina 24 de 24